

GABES  
CINEMA  
FEN

# قابس للسينما فنون

الدورة الرابعة  
4<sup>e</sup> ÉDITION

من 06 إلى 12 ماي 2022  
DU 06 AU 12 MAI 2022

DOSSIER  
DE PRESSE

الملف الصحفي



## LE FESTIVAL

## المهرجان

Dans sa quatrième édition, du 6 au 12 mai 2022, Gabes Cinéma Fen propose une programmation riche axée sur l'univers du cinéma et des voyages esthétiques qui vont à l'encontre des idées reçues. Le festival se déroule chaque année dans une ville confrontée à des enjeux environnementaux, économiques et culturels.

A Gabes Cinéma Fen, la réalité virtuelle est un pont entre découvertes, rêves et imaginaires qui relie le film, l'image, le son et la technologie. Lors de la quatrième édition, nous allons projeter 9 films des 4 continents ainsi que «7 Grames» de Karim Ben Khalifa, tout en poursuivant notre projet de Hackathon de réalité virtuelle, un projet ouvert aux étudiants de l'Ecole Supérieure des Arts et Métiers.

Les expressions artistiques contemporaines sont présentes dans la section art vidéo, cette année sous la direction de l'homme de théâtre et plasticien libanais Rabih Mroué. Cette section interroge «La vie sans images» à travers 14 œuvres de 12 artistes visuels venus de 8 pays différents. Quant au K-OFF, sous la direction de la commissaire tunisienne Kenza Jammeli, continue de soutenir les artistes tunisiens, tunisiennes, émergents (es).

La section art Vidéo comprend aussi une master-class portant sur les techniques du vidéo clip et une performance musicale «Satour-NE» de «Nuri» et Al Issaouia, une immersion entre chants soufis et l'enthousiasme des rythmes électroniques.

Dans un souci de questionner et d'interpeller la mémoire collective de la ville, Gabes Cinéma Fen organise une exposition sur l'histoire du football dans la région. L'aventure a un côté nostalgique et sera accueillie par l'espace «L'agora», qui présente les archives des «gabsiens-iennes» : joueurs, footballeurs et supporters qui se remémorent les sensations fortes apportées par la passion du foot à travers photos, chansons et textes...

Gabès Cinéma Fen est une compétition de film exclusivement réservée au cinéma arabe; un choix délibéré et assumé qui défend un cinéma d'auteur, alternatif, questionnant les problématiques de la région, son identité, l'image qu'il donne et l'image qu'on lui attribue. Parallèlement à la compétition officielle de la section cinéma, le public de Gabes Cinéma Fen aura l'occasion de découvrir dans les différentes sections parallèles du festival des nouveautés, des exclusivités et des regards croisés.

En séance spéciale le film de Hala Alabdalla ou elle pose un regard sur le cinéaste Omar Amiralay, son œuvre, la Syrie, sa mère et ce qui les lie. Et la première œuvre de Dhafer Labidine "Ghodwa" sera aussi un rendez-vous attendu.

La marraine du festival Hend Sabri propose au public du festival un moment privilégié en l'invitant à la redécouverte de deux films fondateurs du cinéma arabe. #Ta3ala\_Chouf avec Hend Sabri, «La terre» de Youssef Chahine et «Al Bidaya» de Salah Abu Seif

à travers des œuvres cinématographiques, cette quatrième édition de Gabès Cinéma Fen ouvre de nouveau une fenêtre sur le monde, pose des problématiques écologiques et tend la main à un "Cinéma Promesse". Aux enfants aussi leurs part du festival avec une programmation qui leur est réservée.

La rétrospective consacrée au cinéaste libanais "Ghassen Salhab" est également une pierre angulaire de cette édition à travers la projection et l'analyse de l'ensemble de sa filmographie.

يقترح فابيس سينما فن في دورته الرابعة من 6 إلى 12 ماي 2022 برمجة ثرية تراهن على عوالم سينمائية ومسارات جمالية تقطع مع السائد ويقام المهرجان سنويا في مدينة تشهد تحديات بيئية، اقتصادية وثقافية.

في فابيس سينما فن، الواقع الافتراضي هو جسر للاكتشاف، الحلم والخيال يجمع بين السينما، الصورة، الصوت والتكنولوجيات الحديثة. ويعرض في دورته الرابعة 9 أفلام من القارات الأربع وفيلم «سبع غرامات» لكريم بن خليفة كما يواصل مشروع هاكاثون الواقع الافتراضي مع طلبة المعهد العالي للفنون والحرف بفابيس.

التعبيرات الفنية المعاصرة تتجدد في قسم فن الفيديو وستكون الكازما هذا العام بإشراف المسرحي والفنان البصري اللبناني ربيع مروة وتتساءل عبر هذه الفعالية عن «الحياة دون صور» وذلك بمشاركة 12 فنان بصري من 8 دول، يشاركون في برمجة «الكازما» بـ 14 عمل فني وهي دعوة للتفكير في المسلمات وإشكاليات الذات. الـ «كاوف» في نسختها الثانية تواصل دعم الفنانين. ات التونسيين. بات الناشئين. ات وتشرف على خيارات 2022 كنزة جمالي.

كما يبرمج قسم فن الفيديو «ماستر كلاس» عن تقنيات تصوير «الفيديو كليب» وعرض موسيقي لـ «Nuri» والعيساوية بعنوان «ساطور - ن» أو حين تتماهى ترانيم الصوفية مع صخب وحماس الإيقاعات الالكترونية ..

نابعا من بيئته ومتفاعلا مع جمهوره الأول، فابيس سينما فن يطرق باب الذاكرة الجماعية لمدينته وينظم معرضا عن تاريخ كرة القدم في الجهة، طابع الحنين يشكل هذه المغامرة، التي تفتح فضاء «لاغورا» لعرض أرشيف «الشوابعية» من لاعبين ولاعبات كرة قدم وعشاق أحبوا هذه الرياضة وجسدت مشاعرهم في مشاهد فوتوغرافية، أغاني، كتابات وغيرها من تعبيرات الحماس والشغف.

عن السينما العربية تتمحور - وحصريا- المسابقة الرسمية لفابيس سينما فن أفلام روائية، وثائقية طويلة وقصيرة وأعمال تجريبية وهو خيار يناصر سينما المؤلف ويدعم صناع الأفلام العرب بمختلف مدارسهم ورؤاهم الجمالية.

وفي البرمجة الموازية تخصص العروض الخاصة لفيلم هالة العبد الله عن المخرج عمر أميرلاي حيث تسلط الضوء على أعماله، وطنه سوريا، والدته وما يجمع بينهما . بالإضافة إلى فيلم «غدوة» لظافر العابدين.

وفي الفعالية الجديدة «تعالا شوف» مع هند صبري، اختارت الرئيسة الشرفية لفابيس سينما فن مشاهدة فيلمان من علامات السينما العربية «الأرض» ليوסף شاهين و «البداية» لصالح أبو سيف مع جمهور المهرجان وذلك في كلية العلوم بفابيس.

في دورته الرابعة يدعم فابيس سينما فن رهاناته ويجدد الموعد مع أفلام من العالم، سينما الأرض وقضاياها الحارقة، الأفلام الواعدة، سينما الطفل وعودة على مسيرة المخرج اللبناني غسان سلهب.

في فابيس سينما فن من 6 إلى 12 ماي 2022 نتقاسم لحظات المتعة، المرح، الحماس والتفكير حول مقترح فني مع عشاق السينما، طلبة الفنون السمعية البصرية ومكونات المجتمع المدني من جمعيات ثقافية وبيئية

## ÉDITO FATMA CHERIF

Gabès Cinéma Fen en est aujourd'hui à sa 4e édition.

Après une 3e édition qui a été exceptionnelle au vu de la conjoncture sanitaire, il était important pour nous de se retrouver, de discuter, de voir des films en salles en permettant aux œuvres d'occuper l'espace public. C'était l'édition des retrouvailles qui nous avaient tant manqués et dont on avait toutes et tous besoin et ce malgré le risque et l'obligation de raccourcir l'édition.

Cette année, nous espérons que l'atmosphère sera plus sereine, toujours avec le même engagement, celui de prendre le temps de l'échange et de la réflexion, celui de donner le temps à des œuvres et des films qui rompent avec les images qui nous envahissent.

Nous n'allons pas nous voiler la face, le monde vit des temps difficiles : guerres, crises économiques, crises écologiques.... Notre région n'est pas plus épargnée que les autres.

« L'impuissance, incontestablement, est l'emblème du malheur arabe aujourd'hui. Impuissance à être ce qu'on pense devoir être. Impuissance à agir pour affirmer votre volonté d'être, ne serait-ce que comme une possibilité... Le malheur arabe c'est aussi le regard des autres. Ce regard qui empêche jusqu'à la fuite et qui suspicieux ou condescendant, vous renvoie à votre condition, jugée indéchiffrable, ridiculise votre impuissance, condamne par avance votre espérance... »

Ce qu'a écrit Samir Kassir, est un sentiment et une perception toujours largement partagés. Néanmoins, une rupture s'est malgré tout engagée, exister par nous même, pour nous même. La volonté d'être devient une possibilité et elle s'exprime dans les films et les œuvres, une sorte de libération de la condamnation de l'autre.

A travers ses quatre sections : Art Vidéo, Réalité virtuelle, cinéma mais aussi art et pensée, Gabès Cinéma Fen fait le choix de mettre en avant les gestes artistiques qui ont la force de nous raconter en dehors des représentations dominantes.

Dans la section Art vidéo, Rabih Mroué a choisi des œuvres qui questionnent un monde sans images. Dans la section réalité virtuelle Mohamed Arbi Soualhia nous donne à voir les technologies qui nous font découvrir de nouvelles écritures par l'image. Dans la section cinéma, Ikbal Zalila parle d'un cinéma politique, qui résiste et qui interpelle le monde.

A travers Gabès cinéma Fen, nous aspirons à questionner le rôle des images et celui des narrations visuelles. Nous avons conscience que montrer des images participe à construire la mémoire collective. C'est une de nos responsabilités. Et pour toutes ces raisons, nous choisissons les images tremblantes, imparfaites, radicales, politiques.. parce qu'elles aussi, ont le droit d'exister.

## إفتاتمية فأطمة شرف



فأبس سئما فن فئ نسأة رابأة.

بعء ءورة ئالأة اسئنائأة ئعايشئ مع الوضع الوباءئ العالمن (كوفئء 19)، وكان من المهم بالنسبة إلئنا للقاء، النقاش، مشاهءة الأفلام فئ قاعات العرض وئمكن الأعمال الفنية من ئأئئ الفضاء العام .. ولقاء كانت ءورة للاءفاء من ءءئء بعء أن فأئنا الكئئر وقطعا اءئنا إلئها رعم مآطارئنا والئزامنا باءئصار عءء أئام الفعاللأا.

فئ هءة السنة ئئطلع للعمل فئ مناآ أكر سكئنة، ملئزمئن ءأأما باءئارئنا، الئزام فئئف فئئف للئبائل والئفكئر وئمنع مسالاة للآارب فئئة ئقطع مع الصور، الئف ئآئالنا.

ولا فمكننا إنكار ما فعئشه العالم من أوقات صعبة، آروب، أزمائ اقئصاءة وكوارآ بئئئة وقد نكون من بئئ الأكئر ئأأرا بهءة الصعاب.

«الشعور بالعمز هو بلا شك شعار المآنة العربئة الئوم .. العمز على أن نكون ما نءقء أنه فجب أن نكون علئف والعمز عن إباءئ إراءئنا فئ أن نكون آئئ لو كان ءلك مآرء اءئمال.

الشقاء العربئ هو كءلك نظرة الآآر، نظرة ئمنعنا إلى الأمام، ئحمل نوعا من الشبهة أو الئعالئ، ئشعرك بالآلم وهئ قابلة للآرق، ئسآر من عمزك وئءئن آمالك مسبقا .. » هئ كلماء لسمئر قصئر، وما كئبه مازل شعورا وإءراكا مشئركا ومع ءلك نخطو بعئءا ونألق فئ سماء الفن باءأ عن ءأئنا والعئش لأآلها لأل الاءئمال فبصآ ممكننا وئئآرر من نظرة الآآر لنا.

عبر أقسامه الأربعة «فن الفئءئو»، «الواقع الإفتراضئ»، «السئئما» و«فن وفكر» فسلط فأبس سئما فن الضوء على آارب فئئة «آار الصئءوق»، ئملك قوة السرد المغارب وئقطع مع الئصوراء السائءة.

فئ قسم فن الفئءئو، اءئار ربفع مروة أعمالا ئسائل «عالم ءون صور» وفئ قسم الواقع الافتراضئ، نكئشف مع مآمء العربئ صوالآئة وعبر الئكئولوءئاء، الكئاباء الءءئدة من آلال الصور وفئ قسم السئئما فآئرآ إقبال زلئلة سئئما سئاسئة، ئقاوم العالم وئئآءاه.

فئ فأبس سئما فن نسعى إلى الئشكئك والئسائل عن ءور الصورة والسرد البصري ونآن مءركون لمءى أهمة عرض الصور فئ ئشكئل الءاكرة الجماعئة، وهئ اءءى أهم مسؤولئائنا، ءلك اءئرنا صورا لها أئضا الآق فئ الوءوء، مهئزة كانت، فئر كاملة، راءكالة، سئاسئة أو فئرها.

# اللجنة الفنية

## COMITÉ ARTISTIQUE

فاطمة الشريف / مديرة المهرجان (عضو الهيئة الفنية لقسم السينما)  
FATMA CHERIF / DIRECTRICE DU FESTIVAL (MEMBRE DU COMITÉ ARTISTIQUE CINÉMA)

إقبال زليلة / المدير الفني لقسم السينما  
IKBAL ZALILA / DIRECTEUR ARTISTIQUE CINÉMA

ببة مظفر / عضو الهيئة الفنية لقسم السينما  
BAYA MEDHAFFAR / MEMBRE DU COMITÉ ARTISTIQUE CINÉMA

رباب مباركي / عضو الهيئة الفنية لقسم السينما  
RABEB M'BARKI / MEMBRE DU COMITÉ ARTISTIQUE CINÉMA

هيفاء بدوي / عضو الهيئة الفنية لقسم السينما  
HAIFA BEDOUI / MEMBRE DU COMITÉ ARTISTIQUE CINÉMA

مالك قناوي / المدير الفني لقسم فن الفيديو  
MALEK GNAOUI / DIRECTEUR ARTISTIQUE SECTION ART VIDÉO

ربيع مروة / أمين معرض الكازما  
RABIH MROUÉ / CURATEUR EL KAZMA

كنزة جمالي / أمينة معرض الكا أوف  
KENZA JEMMALI / CURATRICE K OFF

محمد عربي صوالحية / المدير الفني لقسم الواقع الافتراضي  
MOHAMED ARBI SOUALHIA / DIRECTEUR ARTISTIQUE SECTION VR

## إقبال زليلا IKBAL ZALILA

المدير الفني لقسم السينما  
DIRECTEUR ARTISTIQUE  
SECTION CINÉMA



### Maintenir le cap...

Fidèles à une ligne éditoriale que nous nous sommes fixés depuis la première édition de Gabès Cinéma Fen, nous entamons cette année notre festival (Coronavirus free) avec le souci de consolider ce qui a été fait jusque là et d'apporter les aménagements (toujours) nécessaires à une programmation en accord avec nos convictions et l'idée qu'on se fait du cinéma, de sa capacité à donner à (re) sentir le monde, à le mettre en doute, à faire vaciller nos plus intimes certitudes et peut être - osons le- à initier ne serait-ce qu'un infime changement dans nos mornes réalités.

Nous ne concevons pas Gabès Cinéma Fen comme une énième vitrine consacrée aux cinémas arabes mais comme une Agora où l'Art du Cinéma (dans toutes ses déclinaisons) et les Arts connexes sont montrés et mis en débats.

Le cinéma qu'on y défend ne se réclame d'aucune « représentativité », il est probablement fragile, résolument minoritaire et souvent inattendu. Mais nous sommes convaincus que de part sa marginalité, sa propension à contester les formes établies à se jouer des frontières imposées par le marché et de la liberté qu'il s'accorde de ne pas être là où on l'attend que ce cinéma est politique, qu'il résiste et interpelle le monde.

IKBAL ZALILA DIRECTEUR ARTISTIQUE

### على الدرب..

أوفياء للخط التحريري الذي اعتمدناه منذ الدورة الأولى لفابيس سينما فن، نستهل هذه النسخة من مهرجاننا حريصين على تثبيت ما قمنا بإنجازه حتى اليوم وعلى إدخال التعديلات التي لا مناص منها على برمجة تتناغم وتطلعنا لسينما تستفز إحساسنا بالعالم وتجربنا أحيانا إلى التشكيك فيه وفي أؤكد قناعاتنا مساهمة في إحداث تغيير- وإن كان يسيرا- في عوالمنا القاتمة.

لا نعتبر مهرجان قابس مجرد واجهة للسينمات العربية بل هو «أغورا» للفن السابع (بجميع تشكلاته) وفنون الصورة.

لا نطمح في قابس إلى تقديم سينما لها «تمثيلية»، بقدر ما ندافع على أفلام تقطع مع السائد وإن كانت هشة واختارت أن تكون أقلية. هذه السينما سياسية ومقاومة ومنفتحة على العالم من حيث تموقعها في هوامش السينما المنمطة، وتبنيها لمقاربات شكلية متفردة تتحدى إملاءات السوق وكل محاولات التقويض والهيمنة الثقافية.

المدير الفني إقبال زليلا

## SECTION CINÉMA

EDITO IKBAL ZALILA

COMPÉTITION OFFICIELLE  
LONGS-MÉTRAGES

JURY COMPÉTITION OFFICIELLE  
LONGS-MÉTRAGES

COMPÉTITION OFFICIELLE  
COURTS-MÉTRAGES

JURY COMPÉTITION OFFICIELLE  
COURTS-MÉTRAGES

#T3ALA\_CHOUF AVEC HEND SABRI

PROJECTIONS SPÉCIALES

PROMESSES

CINÉMAS DU MONDE

CINÉMA POUR ENFANTS

CINÉ-TERRE : CAMPING

RESTROSPECTIVE  
GHASSEN SALHAB

## قسم السينما

افتتاحية المدير الفني إقبال زليلا

المسابقة الرسمية للأفلام الطويلة

لجنة تحكيم المسابقة الرسمية للأفلام الطويلة

المسابقة الرسمية للأفلام القصيرة

لجنة تحكيم المسابقة الرسمية للأفلام القصيرة

تعالا شوف مع هند صبري

مروض فاصة

وعود

سينمات العالم

سينما الأطفال

سينما الأرض: المخيم

عودة على مسيرة غسان سلّهب



## المسابقة الرسمية للأفلام الطويلة COMPÉTITION OFFICIELLE LONGS-MÉTRAGES



### خذني إلى السينما TAKE ME TO THE CINEMA EMMÈNE-MOI AU CINÉMA

الباقر جعفر  
ALBAQER JAAFAR

العراق - IRAK

وثائقي | DOC



### سبع سنوات حول دلتا النيل SEVEN YEARS AROUND THE NILE DELTA SEPT ANS AUTOUR DU DELTA DU NIL

شريف زهير  
SHARIEF ZOHAIRY

مصر - ÉGYPT

وثائقي | DOC



### الإبحار في الجبال MARINER OF THE MOUNTAINS MARIN DES MONTAGNES

كريم أنيوز  
KARIM AÏNOUZ

الجزائر - ALGÉRIE  
البرازيل - BRÉSIL

وثائقي | DOC

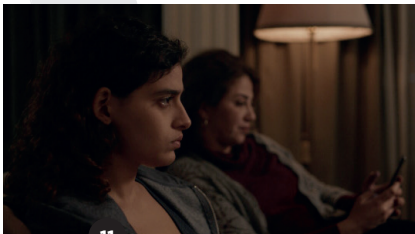


### حلم ARGU RÊVE

عمر بلقاسمي  
OMAR BELKACEMI

الجزائر - ALGÉRIE

روائي | FIC



### البحر أمامكم FACE À LA MER

إيلي طاغر  
ELY DAGHER

لبنان - LIBAN

روائي | FIC

روائي | FIC

### الغريب THE STRANGER أمير فخر الدين AMEER FAKHER EL DIN

فلسطين - PALESTINE



روائي | FIC

### عصيان INSURRECTION INSURRECTION

الجيلاني السعدي  
JILANI SAADI

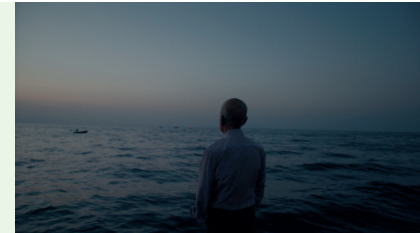
تونس - TUNIS



وثائقي | DOC

### DAMASCUS DREAMS إميليا سيرري ÉMILIE SERRI

كندا - CANADA



روائي | FIC

### سعاد SOUAD

آيتن أمين  
AYTEN AMIN

مصر - ÉGYPT

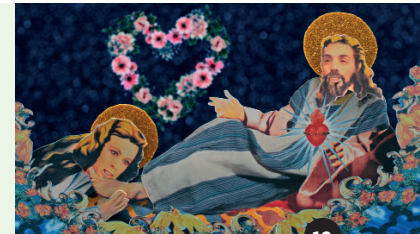


وثائقي | DOC

### أعنف حب MIGUEL'S WAR LA GUERRE DE MIGUEL

إليان الراهب  
ELIANE RAHEB

لبنان - LIBAN



## لجنة تحكيم المسابقة الرسمية الطويلة

JURY COMPÉTITION OFFICIELLE LONGS-MÉTRAGES

### سارة فرانسيس Sarah Francis

لبنان  
Liban

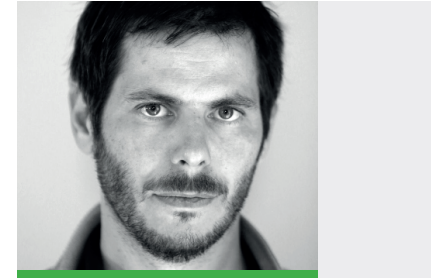
نشأت سارة ودرست في بيروت. عملت كمخرجة أفلام أخصائية تركيب وباحثة في المحتوى لدى عدة شركات إنتاج ومتاحف إقليمية. في سنة 2013، أنتجت وأخرجت أول فيلم طويل لها «طيور سبتمبر» الذي شارك في المسابقة الرئيسية لـ «CPH:dox»، ثم عرض في العديد من المهرجانات والمتاحف (Art of the Real/Lincoln Center (NY), Stedelijk Museum (NL), Doxa (CA), DMZ Docs العديد من الجوائز الدولية. ومن أعمالها أيضا أفلام قصيرة وفديوهات «شعائر نوال» من إنتاج أشكال ألوان «سنة 2014، والتي عرضت في الأروقة والمتاحف. أما فيلمها الروائي الثاني «كما في السماء كذلك على الأرض»، فقد تم عرضه لأول مرة في مهرجان برلين السينمائي الدولي سنة 2020، ويجري عرضه حاليا على نطاق دولي. تحضر سارة فرانسيس حاليا لفيلمها الطويل الثالث.

Sarah a grandi et étudié à Beyrouth. Elle a travaillé en tant que réalisatrice, monteuse et chercheuse de contenu pour diverses sociétés de production et musées régionaux. En 2013, elle a produit et réalisé son premier long métrage Birds of September, qui a été présenté en première mondiale dans le cadre de la compétition principale du CPH:dox, puis projeté dans de nombreux festivals et musées (Art of the Real/ Lincoln Center (NY), Stedelijk Museum (NL), Doxa (Ca), DMZ Docs (Corée du Sud) etc...) et a reçu plusieurs prix internationaux. Ses œuvres comprennent également des courts métrages et des vidéos ('Nawal's Rituals', produit par Ashkal Alwan, 2014, projeté dans des galeries et des musées). Son deuxième long métrage 'As Above so below'/ Kama Fissamaa' Kathalika alal ard' a été présenté en première au Festival international du film de Berlin en 2020 et est actuellement diffusé à l'échelle internationale. Elle prépare actuellement son troisième long métrage.



إيمانويل غراس هو مخرج فرنسي متخرج من قسم الصورة بالمدرسة الوطنية العليا لويس لوميير. يتجاوز إيمانويل في مقاربتة الفنية قواعد الفيلم الوثائقي متخذا توجهها اجتماعيا وشاعريا في سرد حُر يمر عبر العوالم البصرية والموسيقية خاضته. تختص أفلامه بالتأرجح بين الواقع والقدرات الفنية للسينما، عرض فيلمه الطويل الأول ضمن برنامج جمعية أسيد في مهرجان كان السينمائي، كما تم ترشيحه في مسابقة السيزار الفرنسية لجائزة أفضل عمل وثائقي. حصل فيلمه الطويل الثالث «مالاكا» على الجائزة الكبرى في أسبوع النقاد.

Diplômé en 2000 en section Image de l'ENS Louis Lumière, Emmanuel Gras est un réalisateur français. Son approche à la fois sociale et poétique délaisse les conventions du langage documentaire pour une narration libre, visuelle et musicale, jouant avec le réel et les puissances du cinéma. Son premier long-métrage fut présenté par l'ACID à Cannes en 2011 et nommé aux Césars du Meilleur Documentaire. Il remporte le Grand Prix à la Semaine de la Critique en 2017 avec son troisième film, Makala.

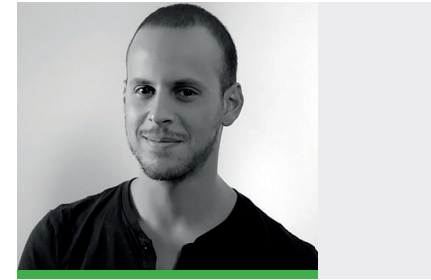


### إيمانويل غراس Emmanuel Gras

فرنسا  
France

جوليو كاسادي هو مبرمج لعدة مهرجانات فرنسية و إيطالية. بين عامي 2011 و 2021 عمل كمبرمج طيلة 6 سنوات بمهرجان ميد فيلم لروما قبل أن يصبح مديره الفني سنة 2018. بعد تعاونه مع سينما الواقع سنة 2016 انضم إلى فريق مهرجان الشانزليزيه السينمائي، في البداية كمبرمج ثم كمسؤول على قسم البرمجة. و منذ شهر جويلية /يوليو أصبح المندوب العام لمهرجان بريف السينمائي كما اختير عضوا في لجنة الاختيار لمهرجان توران. ويتولى حاليا رئاسة تحرير موقع السينما الإيطالية Point Blank.it كما شارك في كتابة العديد من المنشورات حول كل من Tsai Ming-liang, Gus Van Sant, John Carpenter, Orson Wells, Netflix و عدة مهرجانات.

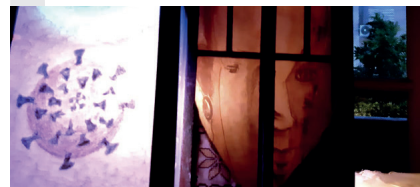
Giulio Casadei est programmeur pour plusieurs festivals en France et en Italie. Entre 2011 et 2021 il a travaillé pour le Medfilm Festival de Rome, où il a été responsable de la programmation pendant six ans, avant d'en devenir Directeur artistique en 2018. Après avoir collaboré avec le Cinéma du réel en 2016, il a intégré l'équipe du Champs-Élysées Film Festival, d'abord comme programmeur pour ensuite devenir responsable de la programmation. Depuis Juillet 2019 il est Délégué général du Festival du cinéma de Brive. Il fait actuellement partie du Comité de sélection du Festival de Turin. Rédacteur en chef pour le site de cinéma italien Point Blank.it, il a participé à un certain nombre de publications sur Tsai Ming-liang, Gus Van Sant, John Carpenter, Orson Welles et Netflix et les festivals.



### جوليو كاسادي Giulio CASADEI

فرنسا  
France

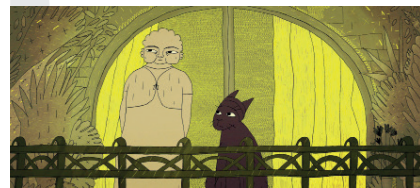
## المسابقة الرسمية للأفلام القصيرة COMPÉTITION OFFICIELLE COURTS-MÉTRAGES



### خلف حاجز اسمنتني شفاف BEHIND A TRANSPARENT CEMENT BARRIER

عمرو بيومي  
AMR BAYOUMI  
ÉGYPTÉ - مصر

وثائقي | DOC



### كيف تحولت جدتي الى كرسي HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR

نيكولاس فتوح  
NICOLAS FATTOUH  
LIBAN - لبنان

تجريبي | ANIM



### موت من الجيل السابق DEATH FROM THE PREVIOUS GENERATION

ياسر الشابي  
YASER CHEBI  
TUNISIE - تونس

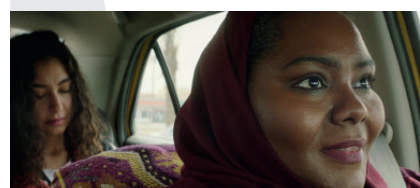
وثائقي | DOC



### أصوات مريعة TERRIBLE SOUNDS

فيليب رزق  
PHILIP RIZK  
ÉGYPTÉ - مصر

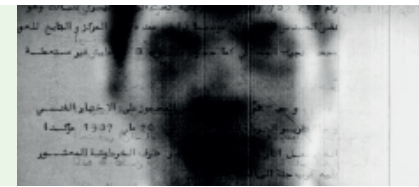
تجريبي | ESSAI



### نور شمس NOUR SHAMS

فايزة أمبه  
FAIZA AMBAH  
ARABIE SAOUDITE - العربية السعودية

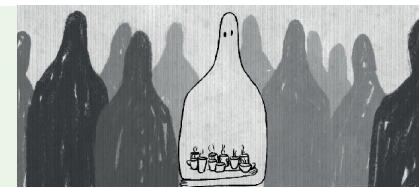
روائي | FIC



### BLIND SPOT ANGLE MORT لطفى عاشور LOTFI ACHOUR

TUNISIE - تونس

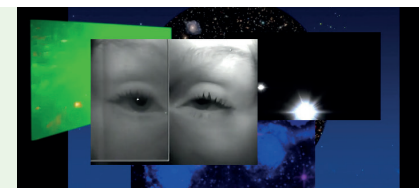
تجريبي | ANIM



### الهواء والعالم THE AIR AND THE WORLDS L'AIR ET LES MONDES

رنا اشرف  
RANA ASHRAF  
ÉGYPTÉ - مصر

تجريبي | EXEP



### كل نجومك على صباطي ALL OF YOUR STARS ARE DUST ON MY SHOES

هايف ايفازيان  
HAIG AIVAZIAN  
LIBAN - لبنان

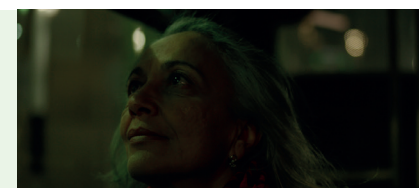
تجريبي | EXEP



### LE PALAIS ORIENTAL

ليانا ورونو  
LIANA ET RENAUD  
LIBAN - لبنان / FRANCE - فرنسا

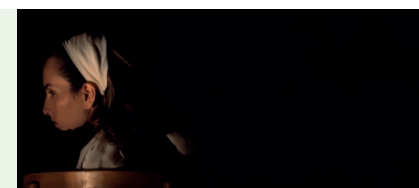
روائي | FIC



### طول الليل INTO THE NIGHT TOUTE LA NUIT

فيصل هموم  
HAMMOUM FAYÇAL  
ALGÉRIE - الجزائر

روائي | FIC



### صيف، مدينة وكاميرا SUMMER, CITY AND A CAMERA L'ÉTÉ, LA VILLE ET UN APPAREIL PHOTO

أنس زواهري  
ANAS ZAWAHRI  
SYRIE - سوريا

وثائقي | DOC



## لجنة تحكيم المسابقة الرسمية للأفلام القصيرة JURY COMPÉTITION OFFICIELLE COURTS-MÉTRAGES

### نادر بوحموش Nadir Bouhmouch

المغرب  
Maroc

نادر بوحموش صانع أفلام، سيناريست، مصور صحفي وناشط في مجال حقوق الإنسان ولد في الدار البيضاء. درس نادر بوحموش في جامعة سان دييغو بالولايات المتحدة الأمريكية أين يشغل منصب رئيس قسم منظمة العفو الدولية قدم في بداية مسيرته عدد من الأفلام الوثائقية القصيرة ويعتبر «أموسو» أول فيلم وثائقي طويل في رصيده وهو إنتاج جماعي لأهالي قرية «إميصر» ويصور معاناتهم في أطول اعتصام احتجاجي في المغرب. وعرض الفيلم في عدد من المهرجانات الدولية منها مهرجان أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية كما توج ضمن «فينال كات فينيسيا» وعرض «أموسو» ضمن برنامج «مواهب» بينالي فينيسيا.

نادر بوحموش هو كذلك المؤسس المشارك لمشروع «أوال» وهو برنامج ثقافي لتدريب الباحثين والفنانين بهدف دعم التوثيق السمعي البصري للتراث الشفوي المهدد بالاندثار في أرياف المغرب.

Cinéaste, scénariste, photographe et artiste pluridisciplinaire, militant des droits de l'homme marocain. Né à Casablanca (Maroc), a grandi à Rabat et a étudié à l'Université de San Diego (USA) où il est le Président de la section d'Amnesty International.

Ses œuvres comprennent des courts métrages, un moyen métrage documentaire et son premier long métrage, Amussu, produit collectivement par les villageois d'Imider, a été présenté dans divers festivals dont HotDocs, IDFA et RIDM. Amussu a également été récompensé par le programme «Final Cut in Venice» de la Biennale de Venice et son approche de réalisation collective a été présentée dans le cadre du programme Talents de la Berlinale. Outre son travail cinématographique, Nadir est le cofondateur d'AWAL, un programme culturel qui forme des chercheurs et des artistes pour encourager la documentation audiovisuelle du patrimoine oral menacé de disparaître dans les régions rurales marocaines.



مريم صالح هي مطربة و ملحنة مصرية، و هي تمثل قوة إبداعية كبيرة و صوتا قويا يعبر عن جيلها. تُولف و تؤدي موسيقى ذات طابع شخصي وسياسي وتأملي خلال السنوات القليلة الماضية قدمت مريم عروضاً في مصر و في العالم العربي و في أوروبا . و من المعروف عن مريم، التي اشتهرت بصوتها القوي، حضورها المسرحي النابغ من تربيتها في بيئة مسرحية ذلك أن والدها هو المخرج و الكاتب و الناقد المسرحي سعد صالح، وأنها أعادت الحياة لأغاني الشيخ إمام الاحتجاجية بأشكال جديدة من خلال فرقته «بركة» و قد شاركت في العديد من الأفلام و المسلسلات ، من بينها فيلم «عين الشمس» للمخرج إبراهيم بطوط (2008) و فيلم «آخر أيام المدينة» لتامر السعيد (2016).

Maryam Saleh, chanteuse et compositrice égyptienne, est une force créative majeure et une voix puissante pour sa génération. Elle compose et interprète une musique personnelle, politique et contemplative. Au cours des dernières années, Maryam a joué dans toute l'Égypte, le monde arabe et l'Europe. Connue pour sa voix musclée et séduisante et sa présence charismatique sur scène, fruit de son éducation dans le monde du théâtre par son défunt père, le critique de théâtre, metteur en scène et écrivain Saad Saleh, Maryam est également connue pour avoir redonné vie aux chansons de protestation de Sheikh Imam sous de nouvelles formes alternatives grâce à son groupe BarakA. Elle a joué dans de nombreux films et séries télévisées égyptiens, notamment Eye of the Sun (2008) d'Ibrahim El-Batout et In the Last Days of the City (2016) de Tamer El Said.

مخرج سينمائي، مدير سابق للمهرجانات في جزيرة الريونيون وجزر القمر، مكوّن ومحاضر مختص في سينما المحيط الهندي، ممثل جزر القمر ومدغشقر وموريشيوس وسيشيل داخل الاتحاد الأفريقي لصنّاع الأفلام (FEPACI). يدير DOC-A (صندوق إفريقيا الوثائقية)، وهو صندوق أفريقي يهدف إلى تعزيز شبكة الأفلام الوثائقية في إفريقيا، من خلال ورش عمل ومنح للإنتاج والترويج. أحدث أفلامه هو Carton Rouge، وهو فيلم وثائقي طويل عُرض لأول مرة في IDFA في نوفمبر 2020.

Cinéaste, ancien directeur de festivals à La Réunion et aux Comores, formateur et conférencier sur le cinéma de l'océan Indien, représentant des Comores, Madagascar, Maurice et des Seychelles au sein de la Fédération panafricaine des cinéastes (FEPACI). Il dirige DOC-A (Documentary Africa Fund), un fonds panafricain visant à renforcer le réseau de films documentaires en Afrique, par le biais d'ateliers et de subventions pour la production et la promotion. Son dernier film est Carton Rouge, long métrage documentaire dont le premier fut à IDFA en novembre 2020.



### مريم صالح Maryam Saleh

مصر  
Egypte



### محمد سعيد أوما Giulio CASADEI

جزر القمر  
Comores

## تعالا شوف مع هند صبري

تلتقي هند صبري الرئيسة الشرفية لقابس سينما فن جمهور المهرجان في دورته الرابعة من 06 إلى 12 ماي 2022 عبر فعالية «تعالا شوف».

ودعت هند صبري جمهور قابس لمرافقتها إلى عوالم السينما المصرية في أواخر الستينات ومنتصف الثمانينات .. «الأرض» (إنتاج 1969) عمل تعتبره هند صبري من أهم أفلام سينما يوسف شاهين الملتزمة، فيلم لكل زمان، يحاور رهاننا كما ماضينا «فمن لا يكون حر في قوته لا يكون حر في قراراته» ..

الفيلم الثاني في «تعالا شوف» هو «البداية» لرائد السينما الواقعية المصرية صلاح أبو سيف .. فيلم من إنتاج 1986 يقول عنه مخرجه «حاولت أن أقدم فيلما خياليا لكنني وجدته يأخذ شكلا من واقع الحياة ..»

هند صبري تشارك جمهور قابس مشاهدة «الأرض» ليوسف شاهين و«البداية» لصلاح أبو سيف ..

Hend Sabri, Présidente d'Honneur de Gabes Cinéma Fen, donne rendez-vous au public du festival durant sa quatrième édition du 06 au 12 mai 2022 à travers l'événement «Ta3la Shouf».

Elle invite le public à l'accompagner dans les mondes du cinéma égyptien à la fin des années 1960 et au milieu des années 1980. «**LA TERRE**» (production de 1969) est une œuvre que Hend Sabri considère comme **l'un des films les plus importants du cinéma engagé de Youssef Chahine**.

Un film de tous les temps, «La terre» met en question nos enjeux ainsi que notre passé «Quand on n'est pas indépendant, on n'est pas libre dans ses décisions.»

Le deuxième film de «T3ALA CHOUF» est «**AL BIDAYA**» du pionnier du réalisme égyptien Salah Abu Seif.. Un film de 1986, pour le définir Abu Seif s'exprime en disant: «J'ai essayé de faire un film fantastique, mais j'ai découvert qu'il a pris la forme de notre réalité.»

**Hend Sabri va participer aux projections des deux films.**



## وعود PROMESSES

- > **ما تحت أقدامنا**  
**SOUS NOS PIEDS**  
إنتصار بلعيد وجمعية مسار، تونس  
CRÉATION COLLECTIVE DANS LE CADRE DE  
L'ATELIER CINÉ-SENTIERS DE L'ENFANCE  
TUNISIE - تونس
- > **ض**  
**Z**  
مروان قراطي و معين مومني  
MARWEN GRATI ET MOUÏN MOUMNI  
TUNISIE - تونس
- > **PLAY**  
ZEINEB GHORBEL  
TUNISIE - تونس
- > **مخلوق من الطين**  
**CLAY CREATURE**  
أمينة وسلاتي  
AMINA OUESLATI  
TUNISIE - تونس
- > **اليوم الأسبق للبركان**  
**LA VEILLE DU VOLCAN**  
أبلوب يوسف  
ABANOUB YOUSSEF  
TUNISIE - تونس
- > **أين نترقب ضياعاً؟**  
**THE PLIGHT OF THE SAMURAI**  
محمد كريم  
MOHAMED KRAIEM  
TUNISIE - تونس

نهدف في هذا القسم إلى تسليط الضوء على مجموعة من الأفلام القصيرة الأولى لطلبة أو لمخرجين.ات تونسيين.ات مبتدئين.ات تكون واعدة وملهمة للشباب الذي يمثل أهم شريحة من جمهورنا.

Cette section consacrée à des premières œuvres courtes d'étudiant.es ou de jeunes réalisateur.trices tunisien.nes débutant.e.s propose des films que nous considérons comme prometteurs et inspirants pour le jeune public du festival dont la présence masse ne s'est jamais démentie.

## سينما الطفل CINÉMA POUR ENFANT

- > **L'EXTRAORDINAIRE VOYAGE DE MARONA,**  
ANCA DAMIAN,  
ROUMANIE
- > **NUIT BLANCHE,**  
ISSAM TAACHIT,  
ALGÉRIE
- > **BELLE,**  
MAMORU HOSODA,  
JAPON

يتم تنظيم هذا الركن سنوياً بالشراكة مع المندوبية الجهوية للتربية بقابس والجامعة التونسية لنواحي السينما. يرمج المهرجان مجموعة من الأفلام التحريكية والزوازية الموجهة للأطفال في عطلة نهاية الأسبوع، بحضور الممثل محمد قريع الذي يقوم بأداء و دبلجة الفيلم إلى الدارجة التونسية. كما ستكون العروض مشفوعة بنقاشات مع الأطفال.

Cette rubrique s'appuie sur la collaboration avec la Direction Régionale de l'Éducation et la Fédération Tunisienne des Ciné-Clubs. Elle propose, durant le week-end, des projections de films d'animation et de fiction destinées aux enfants, une performance en dialecte tunisien jouée par Mohamed Grayaa et suivies de débats

## عروض خاصة PROJECTIONS SPÉCIALES

**عمر أميرالاي، الألم، الزمن، الصمت**  
**OMAR AMIRALAY - SORROW, TIME AND SILENCE**  
OMAR AMIRALAY, DOULEUR, TEMPS, SILENCE  
هالة عبد الله  
HALA ABDALLAH  
SYRIE - سوريا

**الدجاج**  
**CHICKENS**  
AL-DAJAJ  
عمر أميرالاي  
OMAR AMIRALAY  
SYRIE - سوريا

**... غدوة**  
**TOMORROW ...**  
GHODWA ...  
ظافر العابدني  
DHAFAER L'ABIDINE  
TUNISIE - تونس

## سينمات العالم CINÉMAS DU MONDE

- > **LA TRAVERSÉE,**  
FLORENCE MIALHE,  
FRANCE
- > **FEATHERS,**  
OMAR AL ZOHAIRY,  
EGYPTE
- > **CHRONICLES OF THAT TIME,**  
MARIA LORIO & RAPHAËL CUOMO,  
ITALIE
- > **WHAT DO WE SEE WHEN WE LOOK AT THE SKY?,**  
ALEXANDRE KOBERIDZE,  
GEORGIA
- > **ATLANTIDE,**  
YURI ANCARANI,  
ITALIE
- > **ALL LIGHT EVERYWHERE,**  
THEO ANTONY,  
ÉTATS-UNIS
- > **ANNETTE,**  
LEOS CARAX,  
ALLEMAGNE
- > **LICORICE PIZZA,**  
PAUL THOMAS ANDERSON,  
ÉTATS-UNIS
- > **COMA,**  
BERTRAND BONELLO,  
FRANCE

نافذة نطلّ منها على التجارب السينمائية المتنوعة في العالم والتي عادة ما تكون متفرّدة ومختلفة في طريقة طرحها وفي دعوتنا لاكتشافها. ونقترح عليكم في هذه الدورة مختارات من الافلام العالمية يتم عرضها لأول مرّة في تونس وقد تمّ اختيارها بعناية من قبل الهيئة الفنية للمهرجان بعد الاطلاع على المسارات الفنية لمخرجيها والتي تختلف باختلاف السياقات الجغرافية لهذه الأفلام.

La section cinéma du monde est une fenêtre sur des propositions filmiques diversifiées, hors des sentiers battus mais toujours exigeantes et singulières dans leurs manières de nous inviter à expérimenter le monde. Au programme cette année une sélection de films de cinéma d'auteurs soigneusement choisis par le comité artistique du festival et qui seront projetés pour la première fois en Tunisie.



## سينما الأرض: الخيم CINÉ-TERRE : CAMPING

يهتم قسم سينما الأرض بتقديم أفلام روائية وتسجيلية تتمحور حول علاقة الإنسان بالأرض في كل تجلياتها. نطمح من خلال هذا القسم إلى التحسيس بالإشكاليات المتعلقة بالبيئة واستكشاف تجارب عالمية من شأنها أن تساعدنا على إيجاد حلول للوضع البيئي المتردية لمدينة فابس التي تحتضن مهرجاننا. وفي انشغالنا بالمسائل البيئية وتمثلاتها الفنية تعبير عن التزامنا السياسي والمجتمعي في ظرف عسير للإنسانية جمعاء، تحتّم صياغة سبل بديلة للعيش والتعايش.

La section "Cinéterre" est consacrée à des propositions cinématographiques (fiction et documentaire) centrées sur la Relation de l'Homme à son environnement dans toutes ses manifestations . Nous ambitionnons à travers cette section à sensibiliser nos publics aux problématiques écologiques et à explorer à travers les films et dans le débat des voies de sortie de la crise environnementale sévère que connaît la région de Gabès qui héberge notre festival. Ce qui nous anime à travers cette section est notre engagement politique et sociétal dans un contexte difficile pour l'humanité qui nécessite d'explorer des voies alternatives pour continuer à exister et co\_exister.

**ICARUS BALANCE,**  
PATRIC JEAN,  
BELGIQUE

**THE LAST BREATH,**  
BELACEN ABDELAZIZ,  
BRYAN STERN & DENNIS EBERT,  
TUNISIE



Des mots pour (ne pas) le dire  
Il n'était pas une fois. Ça ne raconte pas. Ne se raconte pas.  
. Ça vit en mourant .imperceptiblement. Inexorablement.  
Et se vit à son corps défendant  
(Re) sentir éprouver se laisser traverser par les images et  
les sons de son Monde .  
Son Monde d'après les morts multiples du Monde.  
La défaite est consommée. Implacable constat. Mais  
après?

Seule la poésie

Noir et blanc pas vraiment noir ni uniformément blanc.  
Dakar, Paris, Paris-Beyrouth.  
Beyrouth. La Filmer .Écumer la ville et les fantômes qu'elle  
a engendrés.Jusqu'à l'épuisement du voir.  
S'en détourner .  
Élaguer, ,Épurer , perturber, surcharger, saturer.  
Monter son beau souci dirait JLG  
Tensions, disruptions. Phrasé, rythme, coupe franche .  
Au photogramme près.  
Il n'y pas que l'image.  
Sons par delà ,en deçà ,avançant , reculant , ferrailant  
avec l'image. celle là, celle d'après et celle d'avant , la  
parasitant.  
Couches se superposant.

Fixité ( du plan ), n'est pas immobilité.Imperturbable  
écoulement du temps .

Visages. Se faisant face. Improbables contre-champs.  
Se dévisageant, Nous dévisageant.  
Advenant au monde à la faveur d'une surimpression .  
N'exprimant pas mais étant.

Mer. Traversée. Calme. Démontée accouchant d'un  
vampire. Engrossée par la guerre . Mais que va-t-on  
chercher dans ses tréfonds?Un (re) commencement?  
Encore faut il être mort. Nous ne sommes que mourants.  
( Posthume).

عودة على مسيرة غسان سلهب  
RÉTROSPECTIVE GHASSEN SALHAB

TERRA INCOGNITA  
LE DERNIER HOMME  
LA MONTAGNE  
LA VALLÉE  
1958  
LA RIVIÈRE  
L'ENCRE DE CHINE  
(POSTHUME)



مالك القناوي  
MALEK GANOUI

المدير الفني لقسم فن الفيديو  
DIRECTEUR ARTISTIQUE  
SECTION ART VIDEO



يبدأ قسم فن الفيديو دورته الرابعة هذا العام، بمقترحات فنية جديدة ضمن برنامج (عرض، أداء، دروس) بالإضافة إلى اللقاء بين السنويين للجازما وكا أوف على الكورنيش وفي وسط المدينة قابس.

بعد إشراف الفنان الفرنسي لوران مونتارون، وقع اختيار الجازما، في اللقاء الرابع مع جمهور قابس على الفنان اللبناني ربيع مروة

يسأل الفنان متعدد الاختصاصات ومصور الفيديو والمؤلف /المخرج المسرحي ربيع مروة، من خلال أعماله الصورة، وما تنشره من تاريخنا الشخصي والجماعي.

يقوم المعرض على ١٤ عملاً بصرياً، بمدة متفاوتة، ستمكّننا من الانغماس في عوالم ١٢ فناناً من ٨ دول مختلفة، وفنانين لديهم اهتمام مشترك بسلطة الصورة على حياتنا وبغياب هذه السلطة في الآن ذاته.

بالنسبة للكا أوف، وهو القسم الذي أطلق في الدورة الفارطة وهو قسم مخصص للفنانين. نأت التونسيين. أت الناشئين. أت وأمناء المعارض، تقترح كنزاً الجمالي، مجموعة مختارة من ٦ مقاطع فيديو تم تقديمها كنافذة على عالم خاص بالفنانين. أت الذين يعرض بعضهم للمرة الأولى.

تتنوع الموضوعات التي يتم التطرق إليها: مواضيع شخصية، تخص الصور المعروضة من اليوميات أو الذكريات التي يتركها الغائبون؛ أعمال تتعلق بالفضاء، الفضاء الحميمي الذي تم انتهاكه بالاحتحام، و فضاء مدينة متناقضة، ومواضيع أخرى تخص المشترك والهامش؛ كما نجد أعمالاً تأخذ منحى صوفياً في تناول شخصية الساحرة في بعدها الروحي والمجتمعي؛ ثم عمل عن تبرعم الطبيعة أو إستيقاظها و قد تم التقاطه من خلال سلسلة من المقابلات المباشرة مع بائعي الزهور في وسط العاصمة.

حول هذه المعارض، تم التخطيط لعقد لقاءين: لقاء مع أمناء المعارض والفنانين. أت في الكازمة والكا أوف لتقديم أعمالهم المختارة، ودروس حول مقطع الفيديو من قبل الفنانين. أت التونسيين. أتالذين نجحوا في فرض أنفسهم في هذا النمط الفني.

كما يوجد ضمن البرنامج معرض تشاركي حول تاريخ كرة القدم في قابس لمجموعة من المواد والصور ومقاطع الفيديو والتسجيلات، تم جمعها بعد دعوة للمشاركة أطلقها قابس سينما فن بين سكان المدينة. بعد ذلك ستختتم الدورة الخاصة بقسم فن الفيديو بعرض موسيقي هو ثمرة تعاون بين نوري، عازف إيقاع وموسيقي إلكترونية تونسي مقيم في ليون، وعازفون من الطرق العيساوية التي تمثل التقليد الموسيقي الصوفي في قابس.

نأمل لهذه الدورة الرابعة من المهرجان الكثير من الاكتشافات واللحظات المليئة بالتبادل والمشاركة.

SECTION ART VIDÉO

EDITO MALEK GNAOUI

ELKAZMA

ÉDITO CURATOR  
ELKAZMA RABIE MROUE

K OFF

9M15

SATOUR-NE

قسم فن الفيديو

افتتاحية المدير الفني مالك القناوي

الجازما

إفتتاحية أمين الكازما ربيع مروة

كا أوف

معرض عن تاريخ كرة القدم بقابس

ساتور-ن



Structure de soutien, de  
médiation et de  
diffusion de l'art  
contemporain en Tunisie



تهدف الكازما لتكون محطة للاهتمام بالإبداع المعاصر، ونافذة مفتوحة على فن الفيديو، من خلال منح الحرية المطلقة للمشرفين على العروض، دون تحديد مسبق لأي موضوع أو توجه. مهتمة بمختلف قضايا العالم، تعرض الكازما في حاويات مرتبة على كورنيش فابس، وكذلك في أماكن مختلفة من المدينة، فيديوهات فنية يختارها أمناء معارض عالميون تختلف أسماؤهم من دورة إلى أخرى.

El Kazma a la vocation d'être un poste d'observation de la création contemporaine, une fenêtre ouverte sur l'art vidéo, une carte blanche à des curators, sans orientation précise ni thématique prédéfinie. Intéressée par les problématiques du monde, El Kazma projette dans des containers disposés sur la Corniche de Gabès, ainsi que dans différents lieux de la ville, des vidéos artistiques sélectionnées par des curators internationaux chaque année différents.

- > **HOSTAGE: THE BACHAR TAPE**  
Walid Raad (Atlas Groupe) (LB)
- > **TO BE CONTINUED** | Sharif Waked (PAL)
- > **ABSTRACT** | Hito Steyerl (GER)
- > **[SIC]** | Eric Baudelaire (FR)
- > **I AM MILICA TOMIC** | Milica Tomic (SER)
- > **AS BIRDS FLYING** | Heba Amin (EGY)
- > **MERELY A SMELL** | Maher Abi Samra (LB)

- NOVEMBER** - Hito Steyerl (GER) <
- THE ANABASIS OF MAY AND FUSAKO SHIGENOBU, MASAO ADACHI, AND 27 YEARS**
- WITHOUT IMAGES** - Eric Baudelaire (FR) <
- ICI ET AILLEURS** <
- Jean Luc Godard & Anne-Marie Miéville (FR)
- UNITED RED ARMY (PART 1)** <
- Naeem Mohaiemen (BD)
- WAR AT A DISTANCE** - Harun Farocki (GER) <
- ONE IMAGE, TWO ACTS** - Sanaz Sohrabi (IRN) <
- THE GENERAL'S STOCK** - Heba Amin (EGY) <

La section Art Vidéo entame cette année sa 4e édition, avec de nouvelles propositions artistiques à son programme -exposition, performance, masterclasse-, outre les deux rendez-vous annuels d'El Kazma et K Off, sur la Corniche et dans le centre-ville de Gabès.

Après le curating de l'artiste français Laurent Montaron, le choix d'El Kazma pour sa quatrième rencontre avec le public de Gabès s'est porté sur l'artiste libanais Rabih Mroué. Artiste pluridisciplinaire, vidéaste et auteur/ metteur en scène de théâtre, Rabih Mroué interroge à travers sa sélection l'image et ce qu'elle imprime de notre histoire personnelle et collective. Montée à partir de 14 œuvres filmiques, de durées variables, l'exposition nous permettra de nous immerger dans l'univers de 12 artistes provenant de 8 pays différents, des artistes ayant en commun un intérêt pour le pouvoir de l'image - et de son absence - sur nos vies...

Pour K Off, la rubrique dédiée aux artistes et curators émergents tunisiens lancée l'édition passée, Kenza Jemmali, propose pour son premier travail curatorial, une sélection regroupant 6 vidéos présentées comme une fenêtre sur l'univers particulier d'artistes dont il s'agit pour beaucoup d'une première.

Les thèmes varient : personnels, autour d'images projetées à partir de carnets intimes ou le souvenir laissé par l'absent ; en rapport avec l'espace, celui de l'intime violé par le fait d'une intrusion par effraction, celui d'une ville contrastée, autour du commun et de la marge ; plus mystique avec un essai sur la figure de la sorcière appréhendée dans sa dimension spirituelle et sociétale ; sur le bourgeonnement ou l'éveil de la nature captés à travers une série d'interviews de fleuristes du centre-ville prises sur le vif.

Autour de ces expositions, deux rencontres sont prévues : une rencontre avec les curators et les artistes d'El Kazma et K Off pour présenter leur sélection/ leur travail, et une Masterclass autour du Clip-vidéo par des réalisateurs tunisiens qui ont su s'imposer dans ce genre filmique particulier.

Au programme également une exposition participative sur l'histoire du football à Gabès, ensemble d'objets, photos, vidéos, enregistrements, collectés suite à un appel à participation lancé par Gabès Cinéma Fen auprès des habitants de la ville.

Puis l'édition se clôturera pour la section Art Vidéo avec une performance musicale née d'une collaboration entre Nuri, percussionniste et musicien électronique tunisien installé à Lyon, avec des musiciens de la confrérie de la Aissaouia représentant ici la tradition musicale mystique.

Des moments intenses d'échange et de partage que nous espérons nombreux pour une 4e édition riche en découvertes.

## ربيع مروة

### حياة من دون صور؟

لم يعد هناك من حدود تعزل الحدث في بقعة واحدة - صغيراً كان أم كبيراً. صار العالم كله متشابكاً ومتداخلاً بعضه البعض بحيث لا يمكن تجنب أي أمر كان. فما يجري هنا لم يعد ممكناً فصله عن هناك، والعكس صحيح. هناك عوامل كثيرة لهذا التشابك والانفلات، ولكن تبقى الصورة الأكثر شيوعاً وانتشاراً واستخداماً بين العوامل الأخرى. ينتج البشر صوراً في كل لحظة وبكثافة تفوق الخيال. نضجها في كل الاتجاهات والمستويات من دون حدود أو قيود. صارت اليوم إحدى وسائل تعبيرنا الأساسية؛ سلاحاً نستخدمه في حروبنا الصغيرة والكبيرة. أشرقنا في استخدامنا وأفرطنا في استعراضها إلى حد صار يغلغله أثراً سلبياً ومضاداً علينا أكثر منه إيجابياً، وخاصة في بلاد منهكة كبلادنا العربية التي ما زالت تتخبط بأزماتها السياسية والاقتصادية والاجتماعية وحروبها التي لا تنتهي، ناهيك عن الأوبئة والتلوث البيئي.

في خضم كل هذا، أتساءل ما إذا كان بإمكاننا بعد عزل صورة عن الصور الأخرى؟ وكيف للسينما أن تتعاطى مع هذه المعضلة؟ بمعنى كيف تتم عملية تركيب صورة إلى جانب صورة، على أي أسس نقفز من صورة إلى أخرى، كيف نعيد السؤال حول عملية المونتاج وعلاقتها بالمشاهد؟ من هو المشاهد وما دوره ومسؤولياته اتجاه الصور المبتوثة؟ أخسب أن في طيات كل صورة ألف صورة وصورة. صورٌ شاهدناها وخبرناها وأخرى لم نصدفها في حياتنا. صور من ماضينا وحاضرنا وأحياناً صور نتذكر فيها مستقبلنا. بهذا المعنى، كيف تصبح علاقة الأفلام ببعضها البعض؟ وما علاقة صور الماضي بصور اليوم، وما هو تصورنا لصور المستقبل؟ هل من الممكن لأحد منا أن يتخيل الحياة من دون صور؟ هل بإمكاننا بعد التخلي عنها؟ وما هي التبعات؟ وأي حياة من دون صورة - الصورة/المرأة، الصورة/الأنثى، الصورة/الأخر، الصورة/الذاكرة، الصورة/الشاهد، الصورة/الحركة، الصورة/الموت وإلخ...

يأتي هذا البرنامج لطرح إشكاليات الصورة باستخداماتها السياسية المتعددة الأبعاد. تتناول الأفلام مواضيع سياسية وأحداث تاريخية مرّت بها منطقتنا الشرق أوسطية في النصف الثاني من القرن الماضي والتي ما يزال لها الأثر الكبير على حاضرنا اليوم. من المواضيع: الرهائن والمفقودون بين الحقيقة والتخييل، الإرهاب وعلاقته بحركات التحرر الثوري العالمي، الدعاية السياسية وماكينتها، التصوير كأداة الاستعمار، الإيديولوجيا وأحلام الثورة، الصورة بين الإنتاج والتدمير، الهوية بين الفرد والجماعة، نظريات المؤامرة وبارانويا السلطة، الاستشهاد بين الإنسحاب من الحياة و تأجيل الموت، وغيرها من المواضيع

أحد عشر مخرجاً ومخرجة من العالم يشاركون في برنامج الأرت فيديو لدورة 2022 من مهرجان قابس سينما فن. ما يجمع بينهم هو التفكير الذاتي والبحث حول تيمة الصورة والميديوم نفسه أي السينما/الفيديو. تتبّع الأعمال المختارة المنهجية نفسها من حيث وضع السرد تحت مجهر التحليل، فتغوص في تفكيك صورته ورموزه وتقنياته المستخدمة إن كان في خطابها السياسي أو في مفهومها السينمائي والفيديوي؛ من استخدام الكلمة المنطوقة والمكتوبة، فتسلسل الصور والتقطيع، فحركة الكاميرا ونوع اللقطة والكادر، إلى استخدام الصوت والموسيقى والمؤثرات البصرية والسمعية وإلى ما هنالك...

نقد و نقد ذاتي، إعادة نظر بالمسلمات، لا أحكام نهائية بل أفكار قابلة للنقاش، إستفزاز للفكر والابتعاد عن اللعب بمشاعر المشاهدين، لا ثنائيات بل تعدد في الاحتمالات والاتجاهات... كل هذه في سبيل فتح باب النقاش الهادئ والحوار البناء الذين من شأنهما أن يساعدانا على فهم حاضرنا بشكل أفضل - أو بالأحرى على « عدم الفهم بذكاء » (جلال توفيق). تدعو هذه الأفلام المشاهدين ليكون فاعلاً ومشاركاً على نقيض المشاهد المتلقي.

في الختام أود أن أشكر إدارة المهرجان على الثقة التي ولّني بها، كما أشكر المخرجات والمخرجين على تلبية دعوتي لهم للمشاركة في هذا المهرجان المميز، وأخيراً وليس آخراً أشكر الحضور على حسن المشاهدة والمشاركة وإلى اللقاء.





## 9m15

### معرض عن تاريخ كرة القدم بقابس

سيتم تنظيم معرض عن تاريخ كرة القدم في قابس في دار الحزب (المقر السابق للتجمع الدستوري الديمقراطي - الحزب السياسي للنظام القديم) الذي أصبح فضاء ثقافي و قاعة سينما لثورا. أطلق المهرجان دعوة لجمع الأرشيف. دعوة مفتوحة لجميع مشجعي كرة القدم في قابس أو في أي مكان آخر المالكيين لأرشيف (صور، فيديو، أغاني، نصوص، مقالات صحفية، هدايا تذكارية، قبعات، أعلام، لافتات، وغيرها) عن تاريخ كرة القدم في قابس (نسائية كانت أو رجالية).

Une exposition sur l'histoire du football à Gabès sera organisée à Dar El Hezb (l'ancien local du RCD-parti politique de l'ancien régime) qui s'est transformé en lieu culturel et salle de cinéma L'Agora. Un appel à la collecte d'archives a été lancé par le festival. Un appel ouvert à tous les amateurs de foot de Gabès ou d'ailleurs ayant des archives (photos, vidéos, chansons, textes, articles de presse, souvenirs, casquettes, drapeaux, banderoles, et tout autre objet) sur l'histoire du foot à Gabès (masculins ou féminins).



## SATOUR-NE

### ساطور-ن

عرض موسيقي ل NURI يجمع بين الآلات الموسيقية التقليدية والموسيقى الإلكترونية.

Une performance musicale de NURI accompagné de musiciens de la tradition musicale mystique.

Un voyage sonore, percussif et intense; un mélange d'instruments traditionnels et de sons électroniques en Live à la boucherie de Gabès.

K Off est une section dédiée aux artistes émergent.es tunisien.nes. Elle se donne pour mission de faire découvrir de nouveaux talents dans l'art vidéo et de contribuer au développement de propositions artistiques utilisant ce médium. La section K Off donne aussi carte blanche à de jeunes curators tunisien.nes, en leur permettant d'exprimer leurs choix artistiques et d'être auteurs d'une exposition à part entière. Fidèle à la ligne éditoriale d'El Kazma, la section K Off ne souscrit à aucune orientation particulière ni thématique prédéfinie. Elle marque ainsi l'engagement de Gabès Cinéma Fen à encourager la jeune scène artistique en Tunisie et à l'accompagner dans son parcours naissant.

كا أوف (K-OFF) هو قسم مخصص للفنانين. ات التونسيين. ات الناشئين. ات تتمثل مهمته في اكتشاف المواهب الجديدة في فن الفيديو والمساهمة في تطوير المقترحات الفنية باستخدام هذا الوسيط. يمنح قسم كا أوف أيضا تفويضا مطلقا لأمناء المعارض الشباب. ات التونسيين. ات، مما يسمح لهم بالتعبير عن خياراتهم الفنية وأن يكونوا مسؤولين عن معرض بأكمله. وفقا للخط التحريري لـ «كازما»، لا يتبع قسم كا أوف اتجاه معين أو موضوعا محددا مسبقا. ومن ثم فهو يمثل التزام قابس سينما فن بتشجيع المشهد الفني الشاب في تونس ودعمه في بداية رحلته.

> RESSURECTION - CHRAF BETTAIEB (TN)  
> UNDER THE DUST - Wafa Lazheri (TN)  
> HEIRLOOM - NADA CHAMLI (TN)

< MOON - SIRYNE ELOUED (TN) القمر  
< WINTER BLOOM \_ الليالي السود  
< SOUHEILA GHORBEL (TN)

FRAGMENTS D'UNE VILLE - EMNA FETNI (TN) <



## الواقع الافتراضي

أعمال الواقع الافتراضي

افتتامية الهدير الفني محمد العربي صوالحية

هاكاثون الواقع الافتراضي

## SECTION VR

PROGRAMMATION VR

EDITO MOHAMED ARBI SOUALHIA

HACKATHON VR

قسم الواقع الافتراضي (VR) هو قسم يجمع بين الصورة والتكنولوجيا. تقنية تحاكي الوجود المادي للمشاهد في بيئة يتم إنشاؤها بواسطة البرمجيات، وتعمل بالتالي على الانغماس التام للمشاهد في الفيلم.

تقدم أفلام الواقع الافتراضي عوالمًا حساسة، قد تستعير طرق التعبير من السينما وفن الفيديو لاكتشافها، تتيح ركن الواقع الافتراضي (VR CORNER)، حيث نقدم لجمهور المهرجان مجموعة دولية مختارة من أفلام الواقع الافتراضي.

للتعريف بتقنية هذه الأفلام، يتم سنويا تنظيم مشروع تعاوني لصناعة أفلام الواقع الافتراضي، هاكاثون الواقع الافتراضي (HACKATON VR)، بمشاركة طلاب من المعهد العالي للفنون والحرف بقابس.

La section RÉALITÉ VIRTUELLE (VR) est une section qui allie l'image à la technologie. Une technologie qui simule la présence physique du spectateur dans un environnement généré par des logiciels et qui par là même œuvre à une immersion totale du spectateur dans le film.

Les films VR offrent des univers sensibles, qui peuvent emprunter les modes d'expression du CINÉMA et de l'ART VIDÉO. Pour les découvrir, un VR CORNER est proposé, offrant au public du festival une sélection internationale de films VR.

Pour sensibiliser à la technique de ces films, le HACKATHON VR, projet collaboratif de création de films en VR, est organisé chaque année avec les étudiants de l'Institut Supérieurs des Arts et Métiers de Gabès (ISAM Gabès).

TEARLESS, GINA KIM  
CONTAINER, MEGHNA SINGH, SIMON WOOD  
GOLIATH: PLAYING WITH REALITY, BARRY GENE MURPHY, MAY ABDALLA  
REPLACEMENTS ( PENGGANTIAN), JONATHAN HAGARD  
PAPER BIRDS 1 & 2, GERMAN HELLER, FEDERICO CARLINI  
CLAP, KEISUKE ITOH  
MARCO & POLO GO ROUND VR, BENJAMIN STEIGER LEVINE  
SEVEN GRAMS, KARIM BEN KHELIFA

Nous revoilà avec une autre édition de GABES CINEMA FEN !

Une quatrième édition pour faire le plein d'images et d'émotions.

La section Réalité Virtuelle (VR) crée un pont entre le cinéma, l'image, le son et les nouvelles technologies. Un art émergent qui donne un pouvoir d'immersion aux artistes qui s'y aventurent. Le spectateur quitte sa réalité et son environnement afin de s'immerger dans un monde différent, invité par son créateur, libre dans sa découverte et capable d'interagir. Le VR corner cette année revient avec une belle sélection de films en réalité virtuelle et réalité augmentée, fiction et documentaire, visant un public adulte et un jeune public.

Des expériences immersives et de grande qualité artistique permettront au public d'explorer cette année encore une sélection d'œuvres inédites, Bref, il y en a pour tous les goûts.

Pour cette nouvelle édition, nous mettons à disposition de notre cher public, tous les films, tous les jours. Le public de Gabes Cinema Fen est fervent du monde immersif et nous l'espérons curieux de découvrir notre sélection exceptionnelle des films de cette année. Des films venus de 4 continents s'adressant individuellement à leur spectateur. Neufs films seront présents dans notre sélection, dont deux films pour le jeune public et un film en réalité augmentée.

Une présentation spéciale sera réservée aux pensionnaires du centre de défense et d'intégration sociale de Gabes le 06 mai 2022, ces jeunes découvriront en avant-première la sélection du VR Corner.

Toujours au Rendez-vous, notre hackathon aura produit d'ici le début du festival 4 films en réalité virtuelle réalisés par les étudiant.es de l'Institut Supérieur des Arts et Métiers de Gabès. Après une courte formation, ils concevront, réaliseront et monteront leurs propres films. Ces 4 films feront l'objet d'un jury pendant le festival. Un jury composé de professionnels du métier.

Pour initier davantage notre public à ce nouveau média immersif, nous vous proposons une Masterclass avec l'éminent réalisateur d'origine tunisienne Karim Ben Khalifa, qui présentera à l'occasion, sa dernière réalisation « Seven Grams », un documentaire en réalité augmentée...

Comme chaque année, nous essayons de vous faire découvrir encore plus de nouveautés venant du monde entier afin que la réalité virtuelle n'ait plus de secret pour vous.

Venez nombreux afin de découvrir, voyager et rêver avec notre exceptionnelle sélection.

محمد العربي صوالحية  
MOHAMED ABRI SOUALHIA

المدير الفني لقسم الواقع الافتراضي  
DIRECTEUR ARTISTIQUE  
SECTION RÉALITÉ VIRTUELLE



ها قد عُدتنا مع دورة جديدة من مهرجان «قابس سينما فن».

ستشكّل هذه الدورة فرصة جديدة لحفظ الكثير من الصور والمشاعر في الذاكرة.

يبنى قسم الواقع الافتراضي جسرا بين السينما والصورة والصوت والتكنولوجيات الحديثة. هذا الشكل الفني الناشئ، يمنح للفنانين الذين يخوضونه قوة غامرة. ومن خلال هذا الفن، يمنح المبدع للمشاهد فرصة لمغادرة واقعه ليغوص في عالم مختلف، له أن يكتشفه بحرية وأن يتفاعل معه بكل حواسه.

اخترنا هذه السنة مجموعة من الأفلام التي تقوم على تقنيات الواقع الافتراضي والواقع المعزز، وهي أفلام خيالية ووثائقية تتجه إلى الشباب والكهول على حد السواء. تتميز برمجة هذه السنة بتنوعها على مستوى المواضيع والخيارات الجمالية وتناسب مع الجمهور بكل فئاته.

وخلال هذه الدورة الجديدة ستتم إتاحة كل الأفلام المبرمجة خلال كامل أيام المهرجان.

أثبت جمهور «قابس سينما فن» خلال الدورات الفارطة شغفه بأفلام العالم الافتراضي، ونأمل لهذه الدورة أن تنمي فضوله لاكتشاف البرمجة التي تأتيها من أركان العالم الأربعة لتلتقي بمشاهديها وتخطبهم كل على حدة. سيتم عرض 9 أفلام من اختيارنا بينها فيلمين للأطفال وفيلم من صنف الواقع المعزز. كما نجد في البرمجة عرضا خاصا لنزلاء مركز الدفاع والإدماج الاجتماعي بقابس يوم 6 ماي 2022 أين سيكتشف النزلاء برمجة الواقع الافتراضي قبل غيرهم من الجماهير.

كل سنة، سنكون في الموعد من خلال إنتاج أربعة أفلام من الواقع الافتراضي مع طلبة المعهد العالي للفنون والحرف بقابس. بعد فترة تدريب قصيرة، سيصمّم الطلبة أفلامهم ويقومون بإخراجها وتركيبها وسيتم عرض الأفلام في إطار مسابقة خلال المهرجان لتقيّمها لجنة تحكيم مكونة من محترفين في هذا المجال.

وحتى نعوّد جمهورنا على هذه الوسيلة الانغماسية الجديدة سيتولى المخرج التونسي الأصل كريم بن خليفة تقديم فيلمه الأخير «سبع غرامات» وهو وثائقي من نمط الواقع المعزز.

كما سنعمل على تقديم أكثر عدد ممكن من الإنتاجات الجديدة من جميع أنحاء العالم حتى تتعرفوا أكثر على مزايا العالم الافتراضي.

## SECTION ART & PENSÉE

PANEL

MASTERCLASS

RENCONTRE

ATELIER CRITIQUE

## قسم فن و فكر

ملقة نقاش

ماستركلاس

لقاء

ورشة الكتابة النقدية

## هاكاثون الواقع الافتراضي HACKATHON VR

للتعريف بتقنية هذه الأفلام، يتم تنظيم هاكاثون الواقع الافتراضي، وهو مشروع تعاوني لإنتاج أفلام واقع افتراضي كل سنة مع طلاب من المعهد العالي للفنون والحرف بقابس. يتعرفون من خلاله على جميع مراحل صنع فيلم واقع افتراضي: من التصميم والكتابة، مروراً بالإنتاج ومرحلة ما بعد الإنتاج، إلى مشاهدته عبر نظارات الواقع الافتراضي. سيتم هذه السنة إنتاج ٤ أفلام من قبل ٤ فرق طلابية كجزء من ورشة العمل وسيتم تخصيص جائزة لأفضل مشروع.

Pour sensibiliser à la technique de ces films, le HACKATHON VR, projet collaboratif de création de films en VR, est organisé chaque année avec les étudiants de l'Institut Supérieurs des Arts et Métiers de Gabès (ISAM Gabès). Ils découvrent toutes les étapes de la réalisation d'un film VR : depuis la conception et l'écriture en passant par la production et la postproduction, jusqu'à son visionnage au casque de réalité virtuelle.

Cette année, 4 films seront réalisés par 4 équipes d'étudiants dans la cadre de l'atelier et un prix sera dédié à la meilleure réalisation.

### الكنز THERAUSUM

رياب بنكرديم و فاطمة الغنوشي  
RABEB BENKRAÏEM & FATMA GHANNOUCHI

### DANS L'OMBRE

بلال لعبيدي و سامي تومي  
BILEL LAABIDI & SAMI TOUMI

### دمعة نخلة PALM'S TEAR

هدى طويس و إشراق جملي  
HOUDA TOUIS & ICHRAK JEMNI

### التكنولوجيا عبد TECHNOLOGY SLAVE

عليه يحيى و عبير بطلان  
ALIA YAHIA & ABIR BETTAHER



### سام ولسن SAM WOLSON

عضو  
MEMBER  
MEMBRE  
الولايات المتحدة الأمريكية  
ÉTATS-UNIS - USA



### هالة لمين HELA LAMINE

عضو  
MEMBER  
MEMBRE  
تونس - TUNISIA - TUNISIE



### أنور بالنور ANOUAR BENNOUR

عضو  
MEMBER  
MEMBRE  
تونس - TUNISIA - TUNISIE



## ملقة نقاش

### السينما وفن الفيديو: حدود، تقاطعات، توترات فلاقة

لم يكن هذا اللقاء خيارا بحثا، بل فرض نفسه بشكل ما على فابس سينما فن، نظرا لصبغة المهرجان المخصصة لكل من السينما وفن الفيديو على حد السواء. هذا التنوع الذي نتبناه وندافع عنه كمبدأ - على ما يمثله من مخاطرة على هوية المهرجان ومفروثيتها - ينبع أساسا من إيماننا بأهمية إزالة الحواجز - ولو على مستوى البرمجة - بين مقترحات فنية غالبا ما تعرض وتداول في سياقات مختلفة. مع هذا، يبقى موقفنا محل إشكال ويستوجب في نظرنا تفكيراً متعدد الأبعاد يقف على ما يحمله في طياته من وعود ومعضلات.

إن المتأمل في حاضر حقول السينما وفنون الصورة المتحركة وفي مساراتها التاريخية يقف على ما عرفته ولا زالت تعرفه من تلاقح وحوارات ممكنة وتهجين وتوترات مثمرة تطارح العالم وتعقيده. من وجهة نظر الممارسات الفنية تبرز متابعة مسارات الفنانين نزعة لدى البعض منهم إلى التنقل بحرية، من شكل من أشكال التعبير إلى آخر، من وسيط إلى آخر مساهمين بذلك في إضفاء ضبابية على مدى ترسخهم في موطن فني محدد.

ارتأينا أن نتخذ من هذه المسارات «المتجولة» التي أستعارها بعض الفنانين نقطة البداية المثالية لأشكلة الحدود بين السينما وفن الفيديو. لذا نعتبر إعتقاد شهادات الفنانين كمنطلق للإستكشاف ما يحفزهم ويجعل التلاقح والتهجين والتقاطعات المعتمدة في أعمالهم ملموسة لدى المتلقي. سنشرع في هذا اللقاء رفقة غسان سلهب وربيع مروة.

ضمن برمجة «تظاهرة ما»، ألا يفترض عرض السينما وفن الفيديو في مكان واحد إنتفاء الحدود بينهما؟ ألا يكون عرض فن الفيديو في قاعة سينما شكلا من أشكال تزويبه داخل السينما وإقرارا بالطابع «التوسعي» للفن السابع؟ ألا يتسبب «عرض» السينما في المتاحف في تجريده من خصوصيته الفنية؟ من له الشرعية في رسم الحدود بين السينما والفيديو وحسب أية مقاييس؟ سيتمحور الجزء الثاني من لقائنا حول هذه الأسئلة.

كتوليف، سنتساءل عن البعد الجمالي (نظرية الفن ونظرية السينما) والسياسي (الجغرافيا السياسية للفنون) لهذه التقاطعات المحتملة بين السينما وفن الفيديو.

تدفعنا هشاشة الحدود بين مختلف الفنون وتآرجح الأعمال الفنية بين ممارسات جمالية عذة، إلى تعميم التفكير في أنظمة الصورة دون أي استثناء. من خلال المساحات التي نخصصها للتفكير الجماعي، سنغوص معا في الإشكالات السياسية والجمالية التي تلقي بظلالها على السينمات العربية المعاصرة وعلى فنون الفيديو، لتكون هذه اللقاءات، نقطة تنطلق منها مساءلتنا للممارسات الفنية المعاصرة.

La porosité des frontières entre les arts, l'hybridation à l'oeuvre dans les différentes pratiques artistiques nous ont naturellement conduit à engager une réflexion commune sur tous les régimes d'images sans exclusive. Ces « plages » pour la pensée nous permettront d'explorer collectivement des problématiques politiques et esthétiques ayant trait aux Cinémas arabes contemporains et à l'Art- vidéo. Elles constitueront par ailleurs le lieu à partir duquel seront interrogées les pratiques artistiques contemporaines.

# ماسٲر كلاس

## ماسٲر كلاس فن الفيديو

### MasterClass Art Videocréatrices

تتمحور الـ «ماسٲر كلاس» في الدورة الرابعة لفأبس سينما فن حول موضوع الفيديو كليب، حتى نناقش معا في تجربة ومناهج وأعمال مصممي هذا الفن في تونس.

انطلاقا من كاتب السيناريو مروراً بالممثل ثم بأخصائي التركيب وصولاً إلى الموزع... تعكس تجارب الفاعلين في هذا المجال، على قُلَّتْهم، واقع الساحة الفنية الموسيقية الشابة في تونس.

بإدارة أمينة المعارض التونسية سلمى قسنطيني، سنُعرف من خلال هذا اللقاء على قواعد خلق وإنتاج وتوزيع الفيديو كليب في تونس.

La Masterclass de cette 4e édition de Gabès Cinéma Fen a pour Focus le clip vidéo. Au programme, un retour sur l'expérience, la démarche et les travaux de concepteurs des clips vidéos tunisiens.

Du scénariste, à l'acteur, au monteur, au distributeur... Les fonctions accumulées par les opérateurs, peu nombreux, de ce genre filmique particulier reflètent une réalité, celle de la jeune scène artistique musicale en Tunisie.

Cette masterclass modérée par la curatrice Selma Kossentini, sera l'occasion d'en savoir plus sur les leviers de la création, de la production et de la distribution du clip vidéo en Tunisie

## ماسٲر كلاس الواقع الافتراضي - كريم بن خليفة

### Masterclass section VR - Karim Ben Khelifa

كريم بن خليفة فنان ومخرج بلجيكي تونسي متعدد التخصصات، وحائز على عديد الجوائز في مسابقات عالمية. بدأ مسيرته المهنية كمراسل حربي ومصور صحفي، حيث سافر إلى أكثر من 90 دولة واشتغل مع عدد من المجلات والنشريات العالمية مثل فانيي فير ونيويورك تايمز ولوموند وستيرن ومجلة تايم. ينهل كي كريم بن خليفة من العلوم و الفنون و الصحافة . يتوخى في أعماله مقاربة لا خطية تتجاوز الاختصاصات الضيقة . شارك في عديد المؤتمرات والمهرجانات والملتقيات العالمية، و تحصل على منحة من مؤسسة نيمن للصحافة بجامعة هارفارد. وشارك في عدد من المعارض والإقامات مثل Open Doc Lab و CAST في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا. و ستمحور ماسٲر كلاس حول مسيرته الفنية التي انطلقت من التصوير الفوتوغرافي إلى الواقع الافتراضي

Karim Ben Khelifa est un artiste et réalisateur transdisciplinaire belgo-tunisien plusieurs fois primé, dont le storytelling se situe à la convergence de l'art, de la science et du journalisme. Sa pratique est guidée par une approche non linéaire et transdisciplinaire. Il a commencé sa carrière comme reporter de guerre et photjournaliste, en mission pour des publications telles que Vanity Fair, The New York Times Magazine, Le Monde, Stern, Time Magazine. Il a voyagé dans plus de 90 pays. Karim Ben Khelifa est également un conférencier et a été un mentor dans de nombreuses conférences, festivals et universités. Il a été boursier de la Nieman Foundation for Journalism à l'université de Harvard, artiste en résidence à l'Open Doc Lab et artiste invité à CAST, tous deux au MIT. Il est actuellement membre du conseil consultatif du Center for Advanced Virtuality de l'Institut de technologie du Massachusetts. Durant sa master class, Karim Ben Khalifa nous racontera son parcours artistique de la photographie à la réalité virtuelle

# PANEL

## Cinéma et Art vidéo: Frontières, Croisements , Tensions créatrices

Cette rencontre s'est imposée à nous en raison de la spécificité même de Gabès Cinéma Fen, consacrée aussi bien au Cinéma qu'à l'Art-vidéo . Cette hybridité que nous défendons et assumons – non sans risque parfois sur la lisibilité de l'identité de notre festival- d'origine dans notre croyance en un nécessaire décloisonnement -ne serait-ce qu'au niveau de la programmation- de propositions artistiques diffusées et circulant généralement dans des espaces différents . Ce parti-pris demeure néanmoins problématique et nécessite d'être pensé dans sa globalité et dans ce qu'il recouvre comme promesses et comme apories.

Une coupe transversale des champs du Cinéma et des Arts de l'image couplée à leur mise en perspective historique met en évidence des contaminations réciproques , des dialogues possibles , des hybridations à l'œuvre et des tensions souvent fécondes pour dire le monde et sa complexité.

Du point de vue des pratiques artistiques , une analyse des trajectoires d'artistes met en avant la propension d'une partie d'entre eux à librement circuler d'une forme d'expression à une autre, d'un médium à un autre entretenant parfois l'ambiguïté quant à leur ancrage dans un quelconque territoire de l'Art.

Il nous semble que ces trajectoires "vagabondes" empruntées par certains artistes (à partir du cinéma ou de l'Art-vidéo) constituent le point de départ idoine à une problématisation des frontières entre Cinéma et Art- vidéo.

Ce détour par la parole des Artistes est indispensable pour rendre intelligible ce qui motive et rend perceptible ces contaminations , métissages , hybridations , croisements à l'œuvre dans leurs travaux.

C'est en compagnie de Ghassan Salhab et Rabih Mroué que nous entamerons cette rencontre.

Appréhendé sous l'angle de la programmation, montrer le Cinéma et l'Art vidéo ne revient il pas à postuler la caducité des frontières qui les séparent? Projeter l'Art-vidéo dans une salle ( ou un artefact de celle-ci) ne serait- il pas une manière de "Cinématiser" la vidéo et de consacrer une sorte "d'annexionnisme"du Cinéma? Exposer le cinéma n'induit-il pas de le déspecifier? Qui labellise Cinéma et vidéo et en vertu de quels critères? . C'est autour de ces questions que s'articulera le second temps fort de notre rencontre.

En guise de synthèse on questionnera la portée esthétique (théorie de l'Art, théorie du Cinéma) et politique ( Géopolitique des Arts) de ces croisements possibles entre Cinéma et Art- vidéo.

## ورشة الكتابة النقدية

### Atelier critique

لو تناولنا الكتابة النقدية على الأفلام من وجهة نظر مثالية لوصفناها بالكرم . كرم الناقد الذي يتقاسم مع قارئه محاولة لإنتاج معنى على فيلم مصدره أحاسيس خالجه وهو أمام الشاشة . من وجهة نظر سياسية محضة يمكن اعتبار النقد السينمائي ممارسة لسلطة ما ، سلطة الذوق ، والمعرفة والأيدولوجيا . مما يضيف على العملية النقدية طابعا مؤسساتي يضيف مشروعية على مقترحات فنية . ويبقى هذا الدور رهين مشروعية المؤسسة النقدية في منظور الفاعلين في الحقل السينمائي . يمكن لمتصفح تاريخ الكتابات حول السينما في تونس أن يقف على مدى تشبثها وقلة تأثيرها على الرأي العام زيادة على فقدانها لأية شرعية تذكر لدى الجماهير والسينمائيين . لا يمكن إنكار المساهمات القيمة لبعض الأفلام التونسية اللامعة والنادرة إلا أنه من الصعب الإقرار بوجود مؤسسة نقدية فاعلة وريادية في تونس . ويمكن تفسير هذه الظاهرة بفشل النقد السينمائي في أن يجد له تموقعا بين المساهمات الأكاديمية ذو الترويج المحدود وما يسمى بالصحافة الثقافية التي غالبا ما تنتج مقالات انطباعية تختزل العمل الفني في حكمه . وتؤدي الأزمة الهيكلية التي يواجهها النقد السينمائي في ربوعنا إلى لجوء المنتجين والمخرجين إلى إعتراف «الأخر» الغربي والإستقواء برأيه وإزدرائهم لكل تقييم في محلي لا يكون إطرأ لأفلامهم . بناء على ما سبق ، نطمح من خلال تنظيم ورشة الكتابة النقدية إلى المساهمة في إنشاء جيل جديد من النقاد يحركه حب السينما والرغبة في الكتابة على الأفلام . لن تقتصر الورشة على الكتابة النقدية بل ستمثل أيضا مجالا للتفكير في حاضر السينما ومستقبله سيشارك في إدارة الجلسات كل من سعد شكالي وأليكسيا رو ، المؤلفين والمساهمين في مجلة السينما الإلكترونية **Le Rayon Vert** و علي عدوي ، الناقد السينمائي والباحث . تحتضن الورشة عشرة مشاركين ومشاركات من طلبة وباحثين وصحافيين يكونوا قد اختيروا من قبل المشرفين على الورشة بناء على سيرهم الذاتية ومقالات سابقة نشرت لهم .

Écrire sur un film relève idéalement d'un acte de générosité, au cours duquel des émotions traduites en propositions de sens sont proposées en partage. Dans une perspective plus politique, la critique cinématographique relève aussi de l'acte d'autorité, celui du goût, de la connaissance, de l'idéologie.

De ce fait, elle opère aussi comme une instance de légitimation dans des contextes où elle est perçue comme légitime. Une histoire un peu cavalière des écrits sur le Cinéma en Tunisie met en lumière son atomisation, sa discrétion et le peu de crédit dont elle a toujours joui aussi bien auprès des publics potentiels des films que des cinéastes. Il y a eu et il y aura toujours en Tunisie des plumes brillantes mais jamais d'institution agissante. Ce déficit de légitimité pourrait s'expliquer par la difficulté qu'a toujours eu la critique cinématographique à se situer entre la critique académique qui produit dans le meilleur des cas et dans un entre soi des gloses savantes sans âme et le journalisme « culturel » hégémonique dont les « papiers » impressionnistes parviennent au mieux à se saisir des enjeux thématiques d'un film.

Cette faillite de la critique explique et participe à sa manière de cette perpétuelle quête de reconnaissance par l'Autre qui habite producteurs et réalisateurs à l'origine de nombreux malentendus et impostures ainsi que leur aversion systématique à tout jugement esthétique issu "D'ICI" s'il n'est pas laudateur. Partant de ces constats nous ambitionnons à travers cet atelier d'apporter notre contribution (aussi mineure soit-elle) à l'émergence de nouvelles plumes animées par l'amour du Cinéma et mues par le désir d'écrire. Au-delà de l'écriture, cet Atelier ambitionne par ailleurs d'être un lieu de réflexion sur le présent et le devenir du Cinéma. Cet atelier sera co-dirigé par Saad Chakali & Alexia Roux, critiques dans la revue **Le Rayon vert** et Ali Houssein Adawy critique et historien du Cinéma. Cet atelier réunira dix participants et participantes sélectionnés sur cv par les mentors parmi les jeunes journalistes, les chercheurs, des étudiants ayant déjà à leur actif des textes sur le Cinéma.

## ماستر كلاس غسان سلهب

### MasterClass Ghassan Salhab

ولد غسان سلهب بالسنگال . أخرج 8 أفلام روائية: أشباح بيروت و الأرض المجهولة ، الرجل الأخير، 1958، الجبل، الوادي، الوردة المفتحة والنهر... وقد كرس له كل من «فيما لا روشيل»، مهرجان قرطاج السينمائي وسينمائيك الكيبك عروضاً لكامل أعماله . وهو مؤلف كتابين: «كتاب الغرق» و«على نحو متضاد» .

في الماستر كلاس يعود غسان على مسيرته من خلال أفلامه المبرمجة في المهرجان .

Né au Sénégal. Il a réalisé 8 longs métrages : Beyrouth fantôme, Terra Incognita, Le dernier homme, 1958, La Montagne, La Vallée, Une rose ouverte et La rivière... ainsi que plusieurs « essais », L'encre de Chine, (Posthume)... Le Fema La Rochelle, les JCC et la Cinémathèque du Québec lui ont consacré une rétrospective. Auteur de deux livres : « fragments du Livre du naufrage » et « à contre-jour ». Dans sa masterclass, Ghassan reviendra sur son parcours à travers ses œuvres programmées dans la rétrospective.

## لقاء

### Rencontre

لقاء مع فنانين قسم فن الفيديو  
لقاء مع ربيع مروة، كنزة الجمالي، و الفنانين المشاركين  
بقسم الفيديو

**RENCONTRE AVEC LES CURATORS ET LES ARTISTES DE LA SECTION ART VIDÉO**  
Rencontre avec Rabih Mroué, Kenza Jemmali et les artistes de leurs sélections.





سعد شكالي  
SAAD CHAKALI

نشر سعد شكالي العديد من النصوص حول السينما، هو مساهم منتظم في *Des Nouvelles du Front* و *Eclipses*، واحد مديري موقع *Le Rayon Vert* و *cinématographique* وهو مؤلف لثلاثة كتب نشرتها دار لارماتان: *Jean-Luc Godard dans la relève des archives du mal* (2017) بالإشتراك مع أليكسيا رو (2018) *Humanité restante*: *Penser l'événement avec la série «The Leftovers»* *Masques blancs, peau noire. Les visages de Watchmen* (2021) by Damon Lindelo

في ٢٠٢٠، قام بإدارة عدد مجلة *Éclipses* المخصص ل أنياس فاردا. يتحدث في الأيام الثقافية الفرنسية الجزائرية في تولوز، في لقاءات بجاية السينمائية بالجزائر، في نادي السينما بجامعة منوبة في تونس، في *Ateliers Varan* في باريس، عضو لجنة اختيار *Images en Bibliothèques*. يعمل سعد شكالي في المكتبة السمعية-البصرية إدوار غليسون في بلان مانيل في سين سان دوني.

Auteur de plusieurs textes (Trafic, 24 images, Images documentaires, Vertigo, catalogue Festival Entrevues), Saad Chakali est collaborateur régulier d'*Eclipses* et du *Rayon Vert*, et l'un des deux animateurs du site *Des Nouvelles du Front* cinématographique.

Il est l'auteur de trois ouvrages publiés aux éditions L'Harmattan : *Jean-Luc Godard dans la relève des archives du mal* en 2017, *Humanité restante: Penser l'événement avec la série «The Leftovers»* avec Alexia Roux en 2018 et en 2021 *Masques blancs, peau noire*.

*Les visages de Watchmen* de Damon Lindelof. Il a dirigé en 2020 le volume de la revue *Éclipses* dédiée à Agnès Varda. Intervenant aux journées culturelles franco-algériennes de Toulouse, aux Rencontres cinématographiques de Béjaïa en Algérie, au ciné-club de l'Université de la Manouba à Tunis, aux *Ateliers Varan* à Paris, membre de la commission de sélection d'*Images en Bibliothèques*, Saad Chakali travaille à la médiathèque Édouard-



علي حسين العدوي  
ALI HUSSEIN AL-ADAWY

أمين عروض وباحث ومحرر وكاتب وناقد للصور المتحركة والممارسات الفنية الحضرية والتاريخ الثقافي. نظم عدة برامج عروض أفلام وندوات مثل «سيرج دانيه ... تحية و استعادة» (2017) و «هارون فاروقي: جدل الصور... عن الصور التي تكشف/تخجب صوراً أخرى» (2018). نظم أيضاً بالتعاون مع بول كاتا، معرض «فن التوهان في المدن: برشلونة والإسكندرية» (2017) وهو أحد مؤسسي مجلة «ترايبود» الالكترونية لنقد الأفلام والصور المتحركة (2015 - 2017) وكان أحد محرري منصة «تري البحر» الالكترونية والمطبوعة للممارسات الفنية والحضرية في الإسكندرية (2015 - 2018).

Commissaire d'exposition, chercheur, éditeur, écrivain et critique d'images en mouvement, de pratiques artistiques urbaines et d'histoire culturelle. Il a été commissaire de plusieurs programmes et séminaires cinématographiques, tels que Serge Daney : *Hommage et rétrospective* (2017) et Harun Farocki : *Dialectique des images...* Des images qui couvrent/découvrent d'autres images (2018). Il a également été commissaire, avec Paul Cata, de l'exposition *The Art of Getting Lost in Cities: Barcelone & Alexandrie* (2017). Il a été l'un des fondateurs de *Tripod*, un webzine de critique de films et d'images en mouvement (2015-2017) et a fait partie de l'équipe de rédaction de *TarAlbahr*, une plateforme en ligne et une publication pour les pratiques urbaines et artistiques à Alexandrie (2015-2018).



أليكسيا رو  
ALEXIA ROUX

تدير أليكسيا رو موقع *Des Nouvelles du Front* cinématographique وهي مساهمة منتظمة في المجلة الإلكترونية *Le Rayon Vert*. وهي عضوة في لجنة الاختيار التابعة لجمعية *Images en Bibliothèques* كما كانت محاضرة و منشطة بنادي السينما بجامعة منوبة في تونس منذ 2015، في 2016 و 2017 حول سلسلة *The Leftovers* وفي 2018 و 2019 حول *Twin Peaks* لدايفيد لينش. تعمل أليكسيا رو على تجميع مجموعات الفيديو الخاصة بالمكتبة السمعية-البصرية إدوار غليسون في بلان مانيل.

Alexia Roux anime le site internet *Des Nouvelles du Front* cinématographique et est collaboratrice régulière à la revue en ligne *Le Rayon Vert*. Elle est membre de la commission de sélection de l'association *Images en Bibliothèques* et intervient au cinéclub de l'Université de la Manouba à Tunis depuis 2015, en 2016 et 2017 sur la série *The Leftovers* et en 2018 et 2019 sur *Twin Peaks* de David Lynch. Alexia Roux travaille à la valorisation des collections vidéo de la médiathèque Édouard-Glissant du Blanc-Mesnil.